

INTERNSHIP REPORT



TRANSLATION OF JOURNALISTIC TEXTS AT PT URBAN MEDIA NETWORK IN URBAN BANDUNG MEDIA

HENNY

2108412006

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM**

MAJORING IN BUSINESS ADMINISTRATION

DEPOK

2024

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



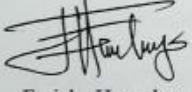


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL

LEMBAR PENGESAHAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN	
a. Judul	: Penerjemahan Teks Jurnalistik di PT Urban Media Network Pada Media Urban Bandung
b. Penyusun	
1) Nama	: Henny
2) NIM	: 2108412006
c. Jurusan	: Administrasi Niaga
d. Program Studi	: Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
e. Waktu Pelaksanaan	: 22 Januari – 31 Mei 2024
f. Tempat Pelaksanaan	: Gd. Masindo Tour Lt.3 Mampang Prapatan Jakarta Selatan
Pembimbing PNJ	Depok, 12 Juli 2024
	Penyelia Perusahaan
Farizka Humolongo, SPd., M.A.	
NIP. 199103022023212042	Amirudin Wata
	
Mengesahkan	
KPS BISPRO,	
	
Dr. Dra. Iita Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum	
NIP. 196104121987032004	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ACKNOWLEDGEMENT

All praise and gratitude belong to Allah SWT for bestowing blessings and grace, enabling the completion of this internship report as a crucial component for acquiring a bachelor's degree. The writer acknowledges that the support and guidance from various individuals were indispensable in the completion of this report. Hence, the writer expresses gratitude to the following:

- 1) Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M, Hum., as the head of the head of the English for Business and Professional Communication study program,
- 2) Farizka Humolongo, SPd., M.A. as a supervisor, who has provided time, energy, and thoughts to guide the writer throughout the report preparation process,
- 3) Amirrudin Wata, as a mentor from PT Urban Media Network who has greatly assisted in the effort to obtain the data needed by the writer,
- 4) All employees at PT Urban Media Network who have imparted knowledge, insight, and facilitated to the author during the internship activities.
- 5) My parents, family, friends, and colleagues who have offered prayers, support, and feedback during the internship activities and throughout the completion of this report.

The writer wishes that the preparation of this internship report may be useful for other students and the academic civitas, the writer realizes that this report still many mistakes. Hence, constructive criticism and suggestions will be accepted by the writer to be used as learning to be better in the future.

Depok, July 2024

Writer



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF APPROVAL	i
ACKNOWLEDGEMENT	ii
LIST OF TABLES	iii
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Scope of the Activities	2
1.3 Time and Place of the Activities	4
1.4 Objective and Significances	4
1.1.1 Objective	4
1.1.2 Significances	5
CHAPTER II	8
LITERATURE REVIEW	8
2.1 Definition of Translation	8
2.1.1 Definition of Journalistics Translation	8
2.2 Translation Techniques	9
2.3 Translation Process	11
CHAPTER III	14



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

RESULT	14
3.1 Internship Work Unit	14
3.2 Company Profile	14
3.3 Internship Description	15
3.4 Translation Process	17
3.4.1 Translation Stage	17
3.4.2 Translation Techniques Description	18
3.4.3 Terms in Article	18
3.5 Identification of Challenges	23
3.5.1 Challenges in Task Performance	23
3.5.2 Methods to Overcome Challenges	24
CHAPTER IV	25
CLOSING	25
4.1 Conclusion	25
4.2 Suggestions	25
4.2.1 Suggestions for Translators	25
4.2.2 Suggestions for Readers	26
BIBLIOGRAPHY	27
Appendices	29



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

2.1 Nida and Taber Translation Process	12
3.1 Organizational Structure of PT Urban Media Network	14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

BACKGROUND

1.1 Background

Each higher education institution has high expectations for its graduates, especially in the Applied Bachelor's program (D4), which aims to produce a greater and professional workforce in their fields. The main objective of the Applied Bachelor's program (D4) is to prepare students to have quality skills and competencies in the workplace/industry. Students have not yet reached the necessary industrial qualifications if they only study theory and practice within a limited scope. Hence, students are required to carry out Internship activities, which aim to make students better prepared to enter the world of industry with adequate practical experience.

Internships are one of the activities undertaken by institution students to hone and develop their practical skills in an industry or company in order to gain real-world knowledge and work experience. According to Putri (2024), internship is a program conducted by students for approximately one semester to apply the theories learned during their studies to the professional/work environment.

During the Internship, the writer was assigned to write several articles based on the assigned channels or topics, focusing on agronomy, entertainment, lifestyle, business, and news. In addition, the writer also completed a final project on Journalistic Translation, which included selected articles covering agronomy, entertainment, and business texts. In this report, the writer will outline the process of creating articles in Indonesian and the process of editing the English article project. The writer will also explain the challenges faced during the internship activities and how these challenges were overcome.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Based on the information gathering and analysis conducted before the writer undertook the Internship, it was found that there is a phenomenon in the writing of news articles at PT Urban Media Network, specifically in Urban Bandung media. In this media, there are still instances of incorrect terminology usage and readability quality issues that are not fully understood. Hence, the writer must ensure that the terminology usage and readability quality are accurate to avoid ambiguity or misunderstanding for the readers. Moreover, during the editing process, there were issues with diction, grammatical structure, and spelling errors that did not conform to the Indonesian Dictionary (KBBI). As a result, the writer needed to understand the content and perform editing to produce high-quality news articles. This led the writer to be interested in conducting the internship at PT Urban Media Network in Urban Bandung media.

1.2 Scope of the Activities

Internship activities conducted at PT Urban Media Network were carried out online. During the internship, the writer was tasked with sending written articles to the Urban Bandung Redaction via email, which were then edited and published by the editor. The scope of these internship activities include:

Proficiency	Target
Basic Journalistic	The writer was able to understand the tasks of a journalist and the applicable code of ethics, which serve as the foundation for creating journalistic work.
Journalistic Work	The writer was able to analyze, convey, and process all forms of information into high-quality news that is suitable for publication



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	according to journalistic principles.
Basic SEO Understanding	The writer was able to create news headlines in accordance with Search Engine Optimization (SEO) guidelines to ensure they are detected by search engines and appear on the first page of search results.
Indonesian Language Rules	The writer was able to use Indonesian language in accordance with the KBBI (Indonesian Dictionary) and adapt the writing style to journalistic standards.
English Rules (Journalistic Project Translation)	The writer was able to translate selected news articles in a project using Molina and Albir's translation techniques from Indonesian into English.
Writing	The writer was able to write news articles according to the assigned topics or channels provided.

1.3 Time and Place of the Activities

The time and place of the internship conducted by the author are as follows:

Time : 22 January – 31 May 2024
Institution : PT Urban Media Network
Address : Gd. Masindo Tour Lt.3 Mampang Prapatan Jakarta Selatan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Objective and Significances

1.1.1 Objective

The purpose of this Internship is to introduce the writer to the world of the journalism industry, focusing on news article writing and training the writer in translating news articles by implementing translation theories learned during the academic process. Additionally, this internship has several important aspects aimed at:

1. Improvement of Writing Skills

The internship in journalism helps the writer develop the ability to write clear, concise, and engaging news articles. This includes techniques for covering various news channels such as agronomy, entertainment, lifestyle, business, and news, as well as the news editing process to ensure that the written work is of high quality and suitable for publication.

2. Improvement of Translation Skills

The internship helps the writer develop the ability to accurately and precisely translate news articles for journalistic projects from Indonesian into English

3. Understanding Cultural Context

The internship allows the writer to deepen their understanding of cultural contexts that influence language, ensuring that the translation remains relevant and appropriate for the target language.

4. Enhancement of Research and Analytical Skills

The internship enables the writer to learn how to gather data, analyze various pieces of information, and present the research findings as informative and reliable news articles.

5. Development of Creative and Innovative Thinking

The internship fosters a creative and innovative mindset to produce journalistic work that is out-of-the-box and relevant to current trends. Additionally, the writer can leverage technology to make news delivery more effective and interactive.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

6. Cultivation of Discipline and Work Ethic

The internship helps the writer learn to adapt to pressure and deadlines to produce news quickly and accurately. This experience also fosters discipline and a strong work ethic, aligning with workplace norms and culture, which contributes to creating harmony within the team.

7. Understanding Journalistic Ethics

Emphasizes the importance of ethics in journalism, such as seeking accurate, balanced, and fair sources in the news reporting process. The author also learns to understand their responsibilities as a journalist concerning the news they publish.

8. Understanding Translation Ethics

Instilling an understanding of ethics in translation, such as maintaining the accuracy of information, preserving the identity and confidentiality of information contained in the text, and not adding or reducing personal interpretation that could alter the meaning of the source language.

1.1.2 Significances

a. Significance for the writer

1. Through this internship activity, the writer can develop skills in creating accurate and relevant news according to editorial standards.
2. The writer can gain a deeper understanding of journalistic genres, including news channels, features, agronomy, lifestyle, business, hype, entertainment, opinion, science and technology, and the distinctive writing styles in journalism.
3. The writer can apply the journalistic translation knowledge learned in college, such as translating concise, eye-catching, and targeted headlines.
4. The writer can practice discipline and responsibility as well as handle deadline pressures in a work environment.
5. The writer can learn about journalistic ethics and translation ethics, such as maintaining information confidentiality, information validity, cultural integrity, and providing high-quality news broadcasts.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

6. The writer also has the opportunity to improve writing and translation skills for a project in two languages during the process of translating an article.

b. Significances for the industry

1. With interns, the company can produce accurately translated content and compelling headlines, thereby enhancing the quality of the journalistic content aired.
2. Having competent interns allows the translation process to be carried out more quickly and efficiently, reducing the workload of permanent employees and speeding up the broadcast time according to set deadlines.
3. Interns often bring fresh ideas and new perspectives that can help the company innovate in how it delivers news and information.
4. The company can evaluate the interns' capabilities in real work situations, providing a more accurate picture of their potential as permanent employees in the future.
5. The industry gets the opportunity to train and develop potential future employees, who can be recruited as permanent staff with the experience they have gained during the internship.

c. Significance for the institution

1. Improving the quality of education by providing deeper practical insights, especially about the world of journalistic translation, which can be applied in academic activities.
2. The institution can strengthen cooperation with the media industry/companies, translation associations, and institutions related to the field of language studies.
3. Enhancing the institution's reputation as an organization that produces job-ready and competent graduates.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

d. Significance for readers

1. Readers are expected to gain in-depth knowledge about the process of journalistic translation in the workplace/industry.
2. Readers are expected to gain insights into the dynamics of the translation industry, including the obstacles and challenges faced by the writer during the internship.
3. Readers can gain an understanding of how news and information are processed and delivered quickly and accurately in a way that is comprehensible to the general public.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the results of internship that have been carried out by the author at PT Urban Media Network on Urban Bandung media, it can be concluded as follows:

1. Translation in news articles in agro, business and entertainment channels mostly uses reduction, literal and word borrowing translation techniques. This is because the use of titles is very limited, so the writer is required to find suitable word equivalents as well as the omission of to be, the use of appropriate terms or words in the title in accordance with journalistic standards.
2. The obstacle faced by the writer during the translation of news articles is finding equivalent words or terms, especially in the agro channel, there are so many terms about agriculture that are still not common, so the author must look for acceptable equivalents by searching in journals on several campuses that have a concentration in agriculture. The author also conducted internet searches on the vocabulary to be translated such as Cambridge Dictionary, Deepl Translate to see the glossary, Proz, and Merriam Webster.

4.2 Suggestions

4.2.1 Suggestions for Translator

As a translator, you have to avoid small mistakes that can hinder the conveyance of meaning. Hence, some suggestions for translators.

- a. Inaccurate equivalence of words used is still often found in translated texts, especially in the field of journalism. Therefore, translators need to continuously improve their skills in English and Indonesian. In addition,



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

translators also need to learn translation concepts as important guidelines in conducting translation activities.

b. The information contained in a text is important, especially for news texts. The use of omission or reduction techniques when translating will certainly affect the accuracy of the translated text.

c. Use clear and precise language, the translator needs to choose words or terms and phrases that are clear and precise in the target language. Avoid using words that are ambiguous or difficult for the reader to understand.

d. Before finalizing the translation, ensure that all facts and data included in the article are correct and can be accounted for. This is important to maintain the credibility of the journalistic report.

e. After completing the translation, make revisions and corrections carefully. Check for errors in grammar, spelling and terminology consistency. If possible, seek feedback from peers or editors before the piece goes live.

4.2.2 Suggestion for Readers

a. Understand the context and background of the issues discussed in the text. This can help the reader understand the perspective used by the author.

b. Remain open to different perspectives and views. Journalism often includes multiple viewpoints, and it is important to appreciate the diversity of opinions.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Anggrain, R. (2014). Berita Terjemahan Pada Situs Media Online (Tinjauan Proses Penerjemahan pada Rubrik Internasional & Rubrik Celebrity-World Celeb dalam Okezone.com). *Jurnal Komunikasi*, 12.
- Baker, M. (2002). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London.
- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies: 3rd Edition*. London dan New York: Routledge.
- Cambridge Dictionary Online, 1999. [online]. Cambridge Dictionary. <https://dictionary.cambridge.org/> [Diakses pada 1 Juni 2024].
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Doorslaer, L. V. (2010, December). *The Double Extension of Translation in the Journalistic Field*. 11(2), 175-188. doi:10.1556/Acr.11.2010.2.3
- Hatim, B. (1997). *The Translator as Communicator*. London: Routledge.
- Kusuma, T. K. (2018). Strategi Penerjemahan pada Laman Resmi Sekretariat Kabinet Republik Indonesia. 1(2).
- Merriam-Webster. 2024. [online]. <https://www.merriam-webster.com/> [diakses pada 20 Februari 2024].
- Molina, L. dan A.H. Albir. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Spanyol: Universitat Autònoma de Barcelona
- Newmark. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Nida, E. A. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.

Oxford Learner's Dictionary. 1948. [online]. Oxford Learner's Dictionary. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> [Diakses pada 8 Mei 2024].

Putri, M. (2024, Januari 01). Sosialisasi Alur Pelayanan Administrasi Kependudukan Kelurahan Merdeka Dalam Kegiatan Praktik Kerja Lapangan di Lingkungan Kelurahan Merdeka. *Jurnal Akademik Pengabdian Masyarakat*, 02 (<https://doi.org/10.61722/japm.v1i2.521>), 02.

Sari, A. M. (2023, May 5). Retrieved from UMSU Fakultas Pertanian: <https://faperta.umsu.ac.id/2023/05/05/penyakit-tanaman-pengertian-gejala-beserta-jenisnya/>

Setyaningrum, A. A. (2019, February). Growth and production of kailan (*Brassica oleracea*) due to application of mulch of rice straw with different doses. *Journal of Agro Complex*, 3(1), 75-83. doi:DOI: <https://doi.org/10.14710/joac.3.1.75-83>

Vinay, J.P., & Darbelnet, J. (1958). *Stylistique Comparée du Français et de l'Anglais: Méthode de Traduction*. Paris: Didier.

Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

Appendix 1



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Henny
NIM : 2108412006
Judul PKL : Penerjemahan Teks Jurnalistik di PT Urban Media Network Pada Media Urban Bandung

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	10
2	Kedisiplinan	5-10	9
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	10
4	Pengetahuan Praktis	10-20	20
5	Penguasaan Materi	10-20	19
6	Kualitas Pelaporan	20-30	28
Total Nilai (A)			96

Jakarta, 04 Juni 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,


NRP/NIK: -

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Tingkatkan pemahaman SEO
2. Pelajari gaya penulisan yang berbeda dan sesuaikan dengan target audiens.
3.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.

PT Urban Media Network | Gd. Masindo Tour Lt.3 Mampang Prapatan Jakarta Selatan
Telp. +62 822-3271-8926 | ✉ urbanbandungcom@gmail.com

Hak Cipta :

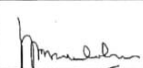
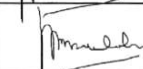
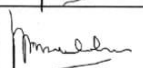
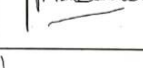
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)
7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)**

1. Nama Perusahaan/Industri : PT Urban Media Network
2. Alamat : Gd. Masindo Tour Lt.3 Mampang Prapatan Jakarta Selatan
3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Jurnalistik di PT Urban Media Network Pada Media Urban Bandung
4. Nama Penyelia : Amirrudin Wata

Minggu ke-	Aktivitas yang dilakukan	Tandatangan
1	Pengenalan PT Media Urban Bandung, sistem dan jadwal kerja, serta kontrak PKL.	
2-3	Pembagian kanal Agro dan membuat berita dalam bahasa Indonesia.	
4-5	Membuat berita pada kanal <i>life style</i> , <i>entertainment</i> , <i>business</i> dan <i>news</i> dalam bahasa Indonesia.	
6-8	Melakukan penyuntingan terkait projek penerjemah jurnalistik pada kanal agro, <i>entertainment</i> dan <i>business</i> .	
9-16	Melakukan proses penerjemahan artikel dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris.	

Jakarta, 31 Mei 2024

Supervisor Perusahaan,


(Amirrudin Wata)



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)
7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Penerjemahan Teks Jurnalistik di PT Urban Media Network Pada Media
Urban Bandung

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	01/07/2024	Revisi Bab I Pendahuluan	
2	03/07/2024	Revisi Bab II Tinjauan Pustaka	
3	12/07/2024	Revisi Bab III dan IV Hasil Pelaksanaan dan Penutup	
4	25/07/2024	Finalisasi	

Depok, Jumat 26 Juli 2024

Pembimbing,

Farizka Humolongo, SPd., M.A.
NIP. 199103022023212042



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 5

LAPORAN MAGANG										
1								Dosen Pembimbing:	Miss Farizka	
2	Nama: Henny							Pedamping Magang:	Amirudin Wata	
3	Instansi: Politeknik Negeri Jakarta									
4	Prodi: Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional									
5	Kelas BISPRO 6 JGU									
6	Periode: 22 Jan - 31 Mei 2024									
7	Magang Mandiri: PT Promedia Teknologi Indonesia (Urban Bandung)									
8	Posisi: Content Writer									
9										
10	Januari	Link Publish	Februari	Link Publish	Maret	Link Publish	April	Link Publish	Mei	
11	Judul Artikel		Judul Artikel		Judul Artikel		Judul Artikel		Judul Artikel	
12	1. Keajaiban Bakteri Tanah dalam Menjaga Keseimbangan Ekosistem Pertanian	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30511672229/keajaiban-bakteri-tanah-dalam-menjaga-keseimbangan-ekosistem-pertanian	31. Inilah Kegunaan dan Khasiat Tanaman Oregano, Tanaman Serbaguna dan Cara Mengolahnya	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30511740578/inilah-kegunaan-dan-khasiat-tanaman-oregano-tanaman-serbaguna-dan-cara-mengolahnya	113. Kupas Tuntas Sekam Bakar vs Sekam Mentah. Mana yang Lebih Unggul?	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30512055647/jangan-asal-pilih-media-tanam-kenali-jenis-dan-fungsinya-sesuai-karakter-tanaman-agar-tumbuh-optimal?page=3	216. Super Crispy! Ide Kreatif Cookies Labu Renyah Cokok untuk Isian Toples Lebaran. Intip Resepnya Disini!	https://bandung.urbanjabar.com/lifestyle/30512325596/super-crispy-ide-kreatif-cookies-labu-manis-rendah-kalori-rasanya-renyah-cocok-untuk-isian-toples-lebaran-intip-resepnya-disini	286. Sumber Cuan! Budidaya Tanaman Kecambah Bisa Raup Omzet 2 Juta Tiap Hari! Simak Selengkapnya Disini!	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30512623509/sumber-cuan-budidaya-tanaman-kecambah-bisa-raup-omzet-2-juta-tiap-hari-simak-selengkapnya-disini
13	2. Anti Gagal, Begini Strategi Peningkatan Hasil Budidaya Tanaman Coklat	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30511675636/anti-gagal-begini-strategi-peningkatan-hasil-budidaya-tanaman-coklat	32. Yuk Mengenal Clay Komposter, Mengompos Dengan Praktis Anti Ribet!	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30511744516/yuk-mengenal-clay-komposter-mengompos-dengan-praktis-anti-ribet	114. Luar Biasa! Peran Penting Kapur Dolomit Bagi Tanaman yang Belum Diketahui Petani. Simak Ulasannya!	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30512055183/luar-biasa-peran-penting-kapur-dolomit-bagi-tanaman-yang-belum-diketahui-petani-simak-ulasannya?page=2	217. Pemula Wajib Tahu! Inilah Penyebab Gagal Semai yang Harus Dihindari Sejak Awal. Simak Penjelasannya!	https://bandung.urbanjabar.com/news/30512325636/pemula-wajib-tahu-inilah-penyebab-gagal-semai-yang-harus-dihindari-sejak-awal-dan-tips-menghindari-semenyakitnya-simak-penjasannya?page=3	287. Mengejutkan! Ini 4 Fakta Ria Ricis Resmi Bercerai dengan Teuku Ryan, Apa yang Terjadi?	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30512623778/mengejutkan-ini-4-fakta-ria-ricis-resmi-bercerai-dengan-teuku-ryan-apa-yang-terjadi
14	3. Tanaman Aesthetic Peace Lily : Cara Merawat dan Keunggulannya	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30511677570/tanaman-aesthetic-peace-lily-cara-merawat-dan-keunggulannya	33. Tips dan Trik Menanam Oregano Anti Gagal, Mudah dan Praktis!	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30511744389/tips-dan-trik-menanam-oregano-anti-gagal-mudah-dan-praktis	115. Bolehkah Minum Isotonik Saat Puasa? Ini Tips Minum Isotonik yang Tepat Agar Asam Lambung Tidak Naik!	https://bandung.urbanjabar.com/lifestyle/305120596400/bolehkah-minum-isotonik-saat-puasa-ini-tips-minum-isotonik-saat-puasa-ini-tips-mengonsumsi-minum-isotonik-yang-tepat-agar	218. Jangan Dibuang! Inilah 8 Manfaat Ampas Kopi untuk Tanaman, Cegah Hama dan Penyakit. Simak Panduannya Disini!	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30512336474/jangan-dibuang-inilah-8-manfaat-ampas-kopi-untuk-tanaman-cegah-hama-dan-penyakit-simak-panduannya-disini	288. Setelah Resmi Bercerai Dengan Teuku Ryan, Inilah 4 Sumber Penghasilan Ria Ricis No 3 Bikin Kamu Iri	https://bandung.urbanjabar.com/agro/30512624406/setelah-resmi-bercerai-dengan-teuku-ryan-inilah-4-sumber-penghasilan-ria-ricis-no-3-bikin-kamu-iri
+ ≡ Sheet1 Sheet2										

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Source Text	Target Text
<i>Menakjubkan! Inilah 5 Tips Mengusir Hama Siput yang Dapat Merusak Tanaman, Dijamin Ampuh dan Efektif Basmi Siput!</i>	<i>Amazing! 5 Tips to Repel Slug Pests that Damage Plants, Highly Effective to Get Rid of Slugs!</i>
URBANBANDUNG - Apakah Anda sering melihat siput menggerogoti <u>tanaman</u> ? Itu tandanya Anda perlu mengikuti <u>tips mengusir hama siput yang ampuh</u> .	URBANBANDUNG - Did you often see slugs gnawing on your plants? That's why you must follow these tips to repel slug pests.
Siput yang sering Anda lihat di sekitar tanaman dapat mengakibatkan timbulnya penyakit pada tanaman.	The slugs that you often see around your plants may cause plant diseases.
Lendirnya pun sangatlah lengket dan membuat tanaman sulit untuk melakukan <u>pertumbuhan</u> .	The mucus is very sticky and makes it difficult for plants to grow.
Terdapat beberapa bahan yang membantu Anda dalam mengikuti tips mengusir hama siput yang ampuh dan efektif.	Several ingredients help you follow the tips to get rid of slug pests that are effective and effective.
<i>1. Dengan Menggunakan Sabun Colek</i> Anda dapat langsung mengoleskan secara melingkar di sekitar pot tanaman atau polybag agar lendir pada siput tidak mampu meraih tanaman.	<i>1. Using a detergent</i> You can directly apply it in a circle around the plant pot or polybag so that the slime on the slug is unable to reach the plant.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>Siput akan mudah tergelincir ketika melewati area pot atau polybag, sehingga akan terjatuh.</i>	Slugs will easily slip through the pot or polybag area, so they will fall.
2. Menggunakan Mulsa Kardus <i>Letakkan pada permukaan <u>tanah</u> hingga menutup tanah tanaman, karena kardus dapat menyerap lendir siput tanpa mengenai tanaman.</i> <i>FYI, Anda harus hindari mulsa jerami karena dapat menjadi sarang siput, nantinya siput akan bertelur di mulsa jerami dan akan berkembang biak menjadi banyak.</i>	2. Using Cardboard Mulch Place it on the soil surface until it covers the plant soil because the cardboard will absorb the slug slime without hitting the plant. FYI, you should avoid straw mulch because it can become a slug nest, later the slugs will lay eggs in the straw mulch and will multiply into many.
3. Menggunakan Cairan Bir <i>Siput menyukai aroma bir dan sangat efektif untuk menarik perhatian siput agar tidak ke tanaman.</i> <i>Anda dapat meletakkan cairan bir di wadah di sekitar tanaman.</i> <i>Perlu diingat bahwa penggunaan bir hanya untuk menjebak siput dan Anda disarankan menggunakan masker ketika menuangkan cairan bir ke dalam wadah.</i>	3. Using Beer Liquid Slugs like the smell of beer and it is very effective at attracting slugs away from the plants. You can put liquid beer in containers around the plants. Keep in mind that the use of beer is only to trap slugs and it is recommended that you wear a mask when pouring the liquid beer into the container.
4. Menggunakan Bubuk Kopi	4. Using Coffee Grounds

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>Anda dapat menaburkan bubuk kopi apa saja di sekitar tanaman karena kopi memiliki aroma yang menyengat dan siput tidak menyukai aroma kopi.</i>	You can sprinkle any coffee grounds around the plant as coffee has a strong smell and slugs do not like the smell of coffee.
5. Menggunakan Larutan Bawang Putih <i>Menggunakan larutan bawang putih sebagai cairan pestisida juga sangat efektif untuk membunuh hama siput.</i> <i>Untuk membuatnya Anda hanya cukup ambil 3-5 siung bawang putih, lalu rendam menggunakan minyak sayur semalaman.</i> <i>Setelah itu saring dan campurkan 1 liter air bersih, tambahkan sabun colek ke dalam sprayer, kocok hingga larut dan semprotkan ke tanaman.</i>	5. Using Garlic Solution Using garlic solution as a pesticide liquid is also very effective in killing slug pests. To make it you only need to take 3-5 cloves of garlic, then soak it using vegetable oil overnight. After that, strain and mix 1 liter of clean water, add soap into the sprayer, shake until dissolved and spray to the plants.
<i>Kesimpulannya, hama siput yang sering Anda lihat di rumah wajib Anda basmi dengan 5 tips di atas karena terbukti ampuh dan efektif dan jangan lupa untuk merawat tanaman secara rutin.***</i>	In conclusion, the slug pests that you often see in the garden must be gotten rid of with the 5 tips above because they are highly effective and don't forget to take care of plants frequently.***

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Source Text	Target Text
<i>Kupas Tuntas Sekam Bakar dan Sekam Mentah. Mana yang Lebih Unggul?</i>	Burnt Husk vs Raw Husk. Which One is Superior?
<i>URBANBANDUNG - Sekam bakar dan sekam mentah merupakan kulit padi atau bagian terluar pada gabah padi yang memiliki beragam jenis.</i>	URBANBANDUNG - Burnt husk vs raw husk is the rice husk or the outermost part of the rice grain which has various types.
<i>Sekam bakar dan sekam mentah menjadi dua jenis yang telah mengalami proses penggilingan padi dan memiliki kegunaan yang berbeda-beda.</i>	Burnt husk vs. raw husk are two types that have undergone the rice milling process and have different uses.
<i>Kegunaan sekam bakar dan sekam mentah tidak jauh berbeda dan dapat memberikan dampak positif bagi tanaman.</i>	The uses of burnt husks vs. raw husks are not much different and may have positive impacts on plants.
<i>Kira-kira mana yang lebih unggul ya? Simak penjelasannya berikut ini.</i>	Which one is superior? Read the explanations below.
<i>Umumnya, sekam banyak digunakan sebagai media penyubur tanaman khususnya tanaman hias seperti aglonema dan anggrek.</i>	In general, husks are widely used as a medium to fertilize plants, especially ornamental plants such as aglaonema and orchids.
<i>Kandungan pada sekam terdapat unsur kimiawi yang dapat mendukung kesuburan tanaman.</i>	The husk contains chemical elements that can support plant fertility.
<i>Sekam bakar dan sekam mentah memiliki kelebihan dan kekurangannya masing-masing.</i>	Burnt husk vs raw husk has its own advantages and disadvantages.
<i>Hal ini bisa Anda jadikan pertimbangan sebelum Anda</i>	You can consider before using either raw or burnt husks.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>menggunakan sekam mentah ataupun sekam bakar.</i>	
1. Sekam mentah <i>Kelebihan:</i> - Mengandung nutrisi dan mineral yang tinggi seperti zat besi, kalium dan fosfor yang berguna sebagai pupuk organik. - Ramah lingkungan karena tidak melalui proses pembakaran sehingga tidak menimbulkan polusi udara. - Meningkatkan kualitas tanah. - Memperbaiki kondisi dan struktur tanah. <i>Kekurangan:</i> - Mudah timbul jamur, bakteri dan kutu. - Memerlukan pengeringan karena kadar mineral yang tinggi	1. Raw husk Advantages: Contains high nutrients and minerals such as iron, potassium and phosphorus which are useful as organic fertilizers. - Environmentally friendly because it does not go through the combustion process so it does not cause air pollution. - Improves soil quality. - Improves soil condition and structure. Disadvantages: - Easy to develop mold, bacteria and fleas. - Requires drying due to high mineral content.
2. Sekam bakar <i>Kelebihan:</i> - Tidak memerlukan pengeringan karena sudah melalui proses pembakaran. - Tidak mudah berjamur dan membusuk. - Mudah disimpan karena tidak memerlukan suhu dan tempat khusus. - Memiliki banyak kegunaan sesuai dengan tingkat hangus. - Tingkat hangus 50% bisa untuk media tanaman hias atau campuran pupuk - Tingkat hangus 100% baik untuk campuran pupuk semai dan bibit.	2. Burnt husk Advantages: - Does not require drying because it has gone through the combustion process. - Not easy to mold and rot. - Easy to store because it does not require special temperature and place. - Has many uses according to the degree of charring. - 50% charred level can be used for ornamental plant media or fertilizer mix. - 100% charring rate is good for seedling and seedling fertilizer

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	mix.
<i>Kekurangan:</i> - Menimbulkan polusi udara karena adanya proses pembakaran. - Ketika sudah dibakar, kandungan nutrisi dan mineralnya akan berkurang.	Disadvantages: - Causes air pollution due to the burning process. - Once burned, the nutrients and minerals are reduced.
<i>Setelah mengetahui kelebihan dan kekurangan, saatnya beralih ke proses pembuatan sekam untuk tanaman.</i>	After knowing the advantages and disadvantages, it's time to move on to the process of making husks for plants.
1. Sekam Mentah <i>Awal mula proses pembuatan sekam mentah yaitu dengan penggilingan padi untuk memisahkan sekam dan butiran padi.</i> <i>Setelah itu sekam dikumpulkan dan bisa langsung digunakan sebagai campuran pupuk tanaman hias atau dijadikan sebagai sekam bakar.</i>	1. Raw Husk The beginning of the process of making raw husk is by milling rice to separate the husk and rice grains. After that, the husks are collected and may be used directly as a mixture of ornamental plant fertilizers or used as fuel husks.
2. Sekam Bakar <i>Proses pembakaran sekam memiliki tingkat hangus yang memiliki manfaat berbeda.</i> <i>Sekam bakar yang hangus 100% lebih cocok untuk semai bibit, sedangkan jika tingkat hangus 50% lebih cocok untuk media campuran tanaman.</i> <i>Jika sekam terlalu halus, sekam bisa beralih fungsi menjadi abu gosok yang berguna untuk mencuci piring.</i>	2. Burnt Husk The process of burning husks has a degree of charring that has different benefits. 100% burnt husks are more suitable for seedlings, while 50% burnt husks are more suitable for plant mixes. If the husk is too fine, it can be turned into scouring ash which is useful for washing dishes.
<i>Selain dibakar, Anda juga bisa merebus sekam, oven atau bahkan</i>	Apart from burning, you can also boil the husks, oven or even roast



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>sangrai agar memiliki tingkat hangus yang baik.</i>	them to have a good charring rate.
<i>Kesimpulannya, sekam bakar dan sekam mentah memiliki keunggulannya masing-masing dan manfaat yang luar biasa untuk tanaman. ***</i>	In conclusion, burnt husks vs raw husks have their own advantages and fantastic benefits for plants.***



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Source Text	Target Text
<i>Byeon Woo Seok Muncul di 'Running Man', Netizen Harap Jadi Pengganti Lee Kwang Soo</i>	Byeon Woo Seok Shows Up on 'Running Man', Netizens Hope to Switch Lee Kwang Soo's Role
<i>URBANBANDUNG - Di tengah sorotan atas popularitasnya lewat drama "Lovely Runner", Byeon Woo Seok membuat kejutan dengan kemunculannya sebagai bintang tamu dalam acara variety show "Running Man".</i>	URBANBANDUNG - Despite the spotlight on his popularity through the drama "Lovely Runner", Byeon Woo Seok made a surprise appearance as a guest star on the variety show "Running Man".
<i>Bergabung dengan para member lainnya, Byeon Woo Seok menampilkan pesonanya dalam episode terbaru program tersebut.</i>	Performing with other artists, Byeon Woo Seok showed off his charm in the latest episode of the program.
<i>Salah satu segmen menarik dalam episode tersebut adalah ketika Byeon Woo Seok dan kawan-kawan harus menebak harga dan penilaian dari restoran.</i>	One of the interesting segments in the episode was when Byeon Woo Seok and friends had to guess the prices and ratings of the restaurants.
<i>Dengan keberuntungannya, Woo Seok berhasil mengubah situasi dan menarik perhatian penonton.</i>	With his luck, Woo Seok managed to turn the situation around and grab the audience's attention.
<i>Melalui unggahan Instagram pribadinya pada Minggu (12/5/2024), Woo Seok dengan ceria mempromosikan acara "Running Man".</i>	Through his personal Instagram post on Sunday (12/5/2024), Woo Seok cheerfully promoted the show "Running Man".
<i>Dengan pose yang khas dan mengenakan tas biru, Woo Seok terlihat seperti seorang anak sekolah yang siap untuk petualangan baru.</i>	With his characteristic pose and wearing a blue bag, Woo Seok looks like a schoolboy ready for a new adventure.
<i>"Selamat menikmati tayangan Running Man~, " tulis Woo Seok di</i>	"Selamat menikmati tayangan Running Man~, " ("Enjoy the

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>bagian caption, menunjukkan antusiasnya dalam mempromosikan acara tersebut kepada para penggemarnya.</i>	Running Man show!") Woo Seok wrote in the caption, showing his enthusiasm in promoting the show to his fans.
<i>Cuplikan tayangan episode "Running Man" dengan kehadiran Woo Seok juga diunggah oleh SBS, mengundang berbagai respons dari para penggemar.</i>	A clip of the "Running Man" episode with Woo Seok's presence was also uploaded by SBS, inviting various responses from fans.
<i>Netizen pun memberikan berbagai komentar, banyak yang merasa terhibur dengan penampilan Woo Seok.</i>	Netizens also gave various comments, many of which were amused by Woo Seok's appearance.
<i>Beberapa netizen bahkan mengungkapkan harapan agar Woo Seok bisa menjadi pengganti Lee Kwang Soo, yang telah lama absen dari acara tersebut.</i>	Some netizens even expressed hope that Woo Seok could be the replacement for Lee Kwang Soo, who has been absent from the show for a long time.
<i>Mereka menganggap bahwa Woo Seok memiliki kemampuan licik dan kecerdasan yang sama seperti Kwang Soo.</i>	They think that Woo Seok has the same cunning ability and intelligence as Kwang Soo.
<i>"Byeon woo seok gantiin posisi kwangsoo aja deh min ????? " tulis akun s****</i> <i>"A handsome Kwangsoo ????? " tulis akun s**.*****</i>	"Byeon woo seok gantiin posisi kwangsoo aja deh min?????" ("Can Byeon woo seok switch kwangsoo's role?") wrote account s**** "A handsome Kwangsoo ????? " wrote account s**.*****
<i>Respon dari netizen terhadap kehadiran Woo Seok dalam "Running Man" pun cukup positif.</i>	The response from netizens to Woo Seok's presence in "Running Man" was quite positive.
<i>Banyak yang merasa terhibur dan menyambut baik penampilannya,</i>	Many were amused and welcomed his performance, with some even

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>bahkan ada yang mengusulkan agar Woo Seok menjadi pengganti Lee Kwang Soo yang telah absen dari acara tersebut.</i>	suggesting that Woo Seok be the replacement for Lee Kwang Soo who had been absent from the show.
<i>Kehadiran Woo Seok dianggap bisa menghadirkan nuansa kocak dan licik yang sama seperti Kwang Soo, yang sangat disukai oleh para penggemar.</i>	Woo Seok's presence is considered to be able to bring the same hilarious and sly feel as Kwang Soo, which is loved by fans.
<i>Namun, ada juga netizen yang mengingatkan agar Woo Seok tidak terlalu sering muncul sebagai bintang tamu, mengingat eksistensi dan kontribusi Kwang Soo yang sulit digantikan.</i>	However, there are also netizens who reminded Woo Seok not to appear too often as a guest star, considering Kwang Soo's existence and contribution which is difficult to replace.
<i>Meskipun demikian, mereka tetap memberikan dukungan dan antusiasme kepada Woo Seok untuk terus tampil di acara ini.</i>	Nonetheless, they continue to show their support and enthusiasm for Woo Seok to continue appearing on the show.
<i>Kehadiran Byeon Woo Seok dalam "Running Man" membawa kesegaran baru bagi acara tersebut, dan memberikan harapan baru bagi para penggemar untuk melihat lebih banyak penampilannya di layar kaca.</i>	Byeon Woo Seok's presence in "Running Man" brought a new freshness to the show, and gave fans new hope to see more of him on screen.
<i>Dengan karisma dan keceriaannya, Woo Seok berhasil menarik perhatian para netizen dan membuat episode "Running Man" semakin seru untuk ditonton. ***</i>	With his charisma and cheerfulness, Woo Seok successfully attracted the attention of netizens and made the episode of "Running Man" even more exciting to watch.***

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Source Text	Target Text
<i>Menjelajahi Tanaman Ki Leho Beureum, Tanaman Unik Berkhasiat yang Masuk dalam Red List Vulnerable</i>	Exploring Ki Leho Beureum Plant, a Unique Plant Included in the Vulnerable Red List
URBANBANDUNG - Tanaman Ki Leho Beureum merupakan tanaman endemik Indonesia yang berasal dari Jawa Barat tepatnya di Gunung Galunggung.	URBANBANDUNG - The Ki Leho Beureum plant is an endemic Indonesian plant originating from West Java, precisely on Mount Galunggung.
<i>Tanaman Ki Leho Beureum atau (Saurauia cauliflora) masuk ke dalam famili Actinidiaceae yang sekarang hampir punah.</i>	The Ki Leho Beureum plant or (Saurauia cauliflora) belongs to the Actinidiaceae family which is now almost extinct.
<i>Pasalnya, tanaman Ki Leho Beureum sudah masuk ke dalam Red List dan berdasarkan informasi dari IUCN tanaman ini memiliki risiko kepunahan.</i>	Ki Leho Beureum plant has been included in the Red List and based on information from the International Union for Conservation of Nature this plant is at risk of extinction.
<i>Penyebab kepunahan tanaman Ki Leho Beureum adalah ketika terjadi gunung meletus pada tahun 1982 sehingga sulit ditemukan.</i>	The cause of the extinction of the Ki Leho Beureum plant was when the mountain erupted in 1982, and therefore it was difficult to find.
<i>Faktanya, tanaman Ki Leho Beureum menjadi salah satu tanaman langka yang habitatnya hanya ada di Indonesia.</i>	The Ki Leho Beureum plant is one of the endangered plants whose habitat only exists in Indonesia.
<i>Berikut ini ciri-ciri tanaman Ki Leho Beureum yang perlu Anda ketahui.</i> <i>1. Memiliki daun berbentuk spiral dengan ujung bergerigi.</i>	Here are the characteristics of the Ki Leho Beureum plant that you need to know. <i>1. It has spiral-shaped leaves with jagged edges.</i>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. <i>Tanaman diselimuti bulu putih dengan bentuk sedikit pipih.</i> 3. <i>Buahnya mirip dengan berry dan berbentuk oval atau kapsul.</i> 4. <i>Memiliki mahkota bunga berwarna putih dan ada juga yang berwarna pink.</i> 5. <i>Memiliki kulit biji yang tipis.</i> 6. <i>Tinggi tanaman mencapai 10 meter.</i> 7. <i>Habitatnya sering ditemukan dekat aliran sungai.</i>	2. The plant is covered with white fur with a slightly flattened shape. 3. The fruit is similar to a berry and is oval or capsule-shaped. 4. It has a white flower crown and some are pink. 5. It has a thin seed coat. 6. Plant height reaches 10 meters. 7. Its habitat is often found near streams.
<i>Tanaman Ki Leho Beureum juga memiliki kandungan yang luar biasa seperti iridoid dan flavonoid.</i>	The Ki Leho Beureum plant also has remarkable ingredients such as iridoids and flavonoids.
<i>Kandungan flavonoid ini bukan hanya kita temui pada buah-buahan dan sayur-sayuran, namun juga pada tanaman langka ini.</i>	This flavonoid content is not only found in fruits and vegetables, but also in this rare plant.
<i>Kandungan tersebut ternyata mampu mengatasi beberapa gejala penyakit yang berbahaya bagi tubuh.</i>	The content turns out to be able to overcome some of the symptoms of diseases that are harmful to the body.
Manfaat Tanaman Ki Leho Beureum 1. Mengatasi Insomnia <i>Insomnia merupakan gangguan tidur atau sulit tidur yang kerap dialami oleh sebagian orang.</i> <i>Beberapa orang memanfaatkan tanaman Ki Leho Beureum sebagai obat herbal untuk mengatasi gejala insomnia.</i>	Benefits of Ki Leho Beureum Plant 1. Controls Insomnia Insomnia is a sleep disorder or difficulty sleeping that is often experienced by some people. Some people utilize the Ki Leho Beureum plant as herbal medicine to overcome the symptoms of insomnia.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>Hal ini karena terdapat senyawa flavonoid yang memiliki kandungan myricetin.</i> <i>Kandungan tersebut mampu mengurangi tingkat melatonin nokturnal sehingga dapat mengatasi insomnia.</i>	This is because there are flavonoid compounds that contain myricetin. This content is able to reduce nocturnal melatonin levels so that it can overcome insomnia.
2. Mencegah Kolesterol <i>Berdasarkan penelitian In Vitro hasilnya menunjukkan bahwa kandungan myricetin pada tanaman Ki Leho Beureum memiliki konsentrasi tinggi.</i> <i>Sehingga dapat memodifikasi kolesterol LDL dan meningkatkan penyerapan sel darah putih agar lebih baik.</i>	2. Prevents Cholesterol Based on In Vitro research, the results show that the myricetin content in Ki Leho Beureum plants has a high concentration. So that it can modify LDL (Low Density Lipoprotein Cholesterol) and increase the absorption of white blood cells to be better.
3. Meningkatkan Kinerja Otak <i>Selain mengandung senyawa flavonoid, terdapat senyawa iridoid yang berfungsi untuk meningkatkan kinerja otak.</i> <i>Selain itu, senyawa iridoid juga mampu mengatasi anti tumor, anti inflamasi, antivirus dan lainnya.</i>	3. Improves Brain Performance In addition to containing flavonoid compounds, there are iridoid compounds that function to improve brain performance. In addition, iridoid compounds are also able to overcome anti-tumor, anti-inflammatory, antiviral and others.
<i>Meskipun sudah tergolong punah, tanaman Ki Leho Beureum memiliki peran penting untuk membantu mengatasi berbagai penyakit.</i>	Although it is classified as extinct, the Ki Leho Beureum plant has an important role to play in helping overcome various diseases.